

FISAE Newsletter

453
10.02.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Zunächst eine Berichtigung. Der Künstler Erik Erik Skjoldborg starb verhältnismässig jung, aber nicht so jung wie angegeben 1940-1957 sondern 1940-1997. Beklage.

In diesem FISAE Newsletter kommt ein kleiner Bericht über eine geplante, aber z.Zt. nicht durchführbare Präsentation hervorragender Exlibriskunst chinesischer Studenten der Klasse von Prof. Hua Shaoying. Ursache ist die fehlende E-Mail-Verbindung zu China.

Aus Belgien kommt die Einladung zu einer internationalen Tagung aus Anlass des 50-jährigen Bestehens des Internationalen Exlibris Zentrums Sint-Niklaas.

In Verbindung mit der internationalen Exlibris Biennale in Malbork gibt es außer dem 1., 2., 3., Preis seit Jahren eine Reihe von speziellen Preisen, darunter den „Henryk Feilhauer-Preis ‚Golden Graveur‘ für junge Talente in der Kunst des Kupferstiches“, der von Halina Micińska & Roman Miciński gestiftet ist.

Bert Groeneveld übermittelt die traurige Nachricht vom Tod des bekannten Sammlers Frans van der Veen am 03.02.2025. Ein Sammler von qualitativollen Exlibris und von allen geschätzt.

Dear ex libris friends

First, a correction. The artist Erik Erik Skjoldborg died relatively young, but not as young as stated, 1940-1957, but rather 1940-1997. Lament.

This FISAE newsletter contains a short report on a planned, but currently not feasible, presentation of outstanding ex libris art by Chinese students from Prof. Hua Shaoying's class. The reason is the lack of an email connection to China.

An invitation to an international conference on the occasion of the 50th anniversary of the International Ex Libris Center Sint-Niklaas has come from Belgium.

In connection with the International Exlibris Biennale in Malbork, in addition to the 1st, 2nd and 3rd prizes, there are many years a number of special prizes, including the “Henryk Feilhauer ‘Golden Engraver’ Prize for young talents in the art of copperplate engraving”, founded by Halina Micińska & Roman Miciński.

Bert Groeneveld conveys the sad news of the death of the well-known collector Frans van der Veen on February 3, 2025. A collector of high-quality ex libris and appreciated by all.

Chers amis ex-libris

Tout d’abord, une rectification. L’artiste Erik Erik Skjoldborg est décédé relativement jeune, mais pas aussi jeune que prévu, entre 1940 et 1957, mais entre 1940 et 1997. plainte.

Cette newsletter de la FISAE contient un bref rapport sur un projet prévu, mais actuellement... Présentation irréaliste d'un ex-libris exceptionnel réalisé par des étudiants chinois de la classe du professeur Hua Shaoying. La raison est le manque de connexion électronique avec la Chine.

Une invitation à une conférence internationale à l'occasion du 50e anniversaire du Centre International Exlibris de Sint-Niklaas vient de Belgique.

Dans le cadre de la Biennale internationale Exlibris de Malbork, outre les 1er, 2e et 3e prix, il existe un certain nombre de prix spéciaux, notamment le « Prix Henryk Feilhauer « Graveur d'or » pour les jeunes talents dans l'art de la gravure sur cuivre », fondé par Halina Micińska et Roman Miciński.

Bert Groeneveld est décédé le 03.02.2025 lors du voyage de Tod des Sammlers Frans van der Veen. Un échantillon d'Exlibris de qualité et de tous les détails.

Cari amici dell'ex libris

Innanzitutto una correzione. L'artista Erik Erik Skjoldborg morì relativamente giovane, ma non così giovane come affermato (1940-1957), bensì tra il 1940 e il 1997. lamento.

Questa newsletter FISAE contiene un breve resoconto di un evento pianificato, ma attualmente... presentazione irrealizzabile della straordinaria arte degli ex libris realizzata dagli studenti cinesi della classe del Prof. Hua Shaoying. Il motivo è la mancanza di collegamento e-mail con la Cina.

Dal Belgio giunge un invito a un convegno internazionale in occasione del 50° anniversario del Centro Internazionale Exlibris Sint-Niklaas.

In occasione della Biennale Internazionale Exlibris di Malbork, oltre al 1°, 2° e 3° premio, sono previsti anche numerosi premi speciali, tra cui il “Premio Henryk Feilhauer ‘Incisore d’oro’ per giovani talenti nell’arte dell’incisione su rame”, fondato da Halina Micińska e Roman Miciński.

Bert Groeneveld dà la triste notizia della morte del noto collezionista Frans van der Veen, avvenuta il 3 febbraio 2025, collezionista di targhe di alta qualità e apprezzato da tutti.

Queridos amigos de ex libris

Primero, una corrección. El artista Erik Erik Skjoldborg murió relativamente joven, pero no tan joven como se afirma (1940-1957), sino (1940-1997). lamento.

Este boletín de FISAE contiene un breve informe sobre un proyecto planificado, pero actualmente... Presentación inviable de las excepcionales obras de arte de los ex libris realizadas por estudiantes chinos de la clase del profesor Hua Shaoying. La razón es la falta de conexión de correo electrónico con China.

Desde Bélgica nos llega una invitación a una conferencia internacional con motivo del 50° aniversario del Centro Internacional Exlibris Sint-Niklaas.

En el marco de la Bienal Internacional Exlibris de Malbork, además del primer, segundo y tercer premio, se conceden otros premios especiales, entre ellos el “Premio Henryk Feilhauer “Grabador de Oro” para jóvenes talentos en el arte del grabado en cobre”, fundado por Halina Micińska y Roman Miciński.

Bert Groeneveld nos envía la triste noticia del fallecimiento, el 3 de febrero de 2025, del conocido coleccionista Frans van der Veen, coleccionista de exlibris de gran calidad y apreciado por todos.

Drodzy przyjaciele ex libris

Najpierw sprostowanie. Artysta Erik Erik Skjoldborg zmarł stosunkowo młodo, choć nie tak młodo, jak podaje się w latach 1940-1957, lecz 1940-1997. lament.

W biuletynie FISAE znajduje się krótki raport na temat planowanego, ale aktualnie... niewykonalna prezentacja wybitnej sztuki ekslibrisowej autorstwa chińskich studentów z klasy prof. Hua Shaoying. Powodem jest brak połączenia e-mailowego z Chinami.

Zaproszenie na międzynarodową konferencję z okazji 50. rocznicy Międzynarodowego Centrum Ekslibrisu Sint-Niklaas przyszło z Belgii.

W związku z Międzynarodowym Biennale Ekslibrisu w Malborku, oprócz I, II i III nagrody, przewidziano szereg nagród specjalnych, w tym „Nagrodę im. Henryka Feilhouera „Złotego Grawera” dla młodych talentów w dziedzinie miedziorytu”, ufundowaną przez Halinę i Romana Micińskich.

Bert Groeneveld przesyła smutną wiadomość o śmierci znanego kolekcjonera Fransa van der Veen w dniu 3 lutego 2025 r. Kolekcjoner wysokiej jakości okładek książek i ceniony przez wszystkich.

Шановні друзі екслібрису

По-перше, виправлення. Художник Ерік Ерік Скъольдборг помер порівняно молодим, але не таким молодим, як стверджується в 1940-1957 роках, а в 1940-1997 роках. нарікати.

Цей інформаційний бюлетень FISAE містить короткий звіт про запланований, але наразі... нездійсненна презентація видатного екслібрисного мистецтва китайськими студентами з класу професора Хуа Шаоїна. Причина – відсутність електронного зв'язку з Китаєм.

З Бельгії надійшло запрошення на міжнародну конференцію з нагоди 50-річчя Міжнародного екслібрис-центру Сінт-Ніклаас.

У зв'язку з Міжнародним біенале екслібрису в Мальборку, окрім 1-ї, 2-ї та 3-ї премій, існує низка спеціальних премій, зокрема «Премія імені Генрика Файлгауера «Золотий гравер» для молодих талантів у мистецтві різьби на міді», заснована Галиною Міцінською та Романом Міцінським.

Берт Гронефельд надсилає сумну звістку про смерть відомого колекціонера Франса ван дер Веена 3 лютого 2025 року. Колекціонера високоякісних екслібрисів, якого всі цінували.

Дорогие друзья экслибриса!

Сначала поправка. Художник Эрик Эрик Скъёльдборг умер сравнительно молодым, но не в таком молодом возрасте, как утверждается, в 1940-1957 годах, а в 1940-1997 годах. плач.

В этом информационном бюллетене FISAE содержится краткий отчет о запланированном, но в настоящее время... невероятная презентация выдающегося искусства экслибриса

китайских студентов класса профессора Хуа Шаоин. Причина — отсутствие электронной почты в Китае.

Из Бельгии пришло приглашение на международную конференцию по случаю 50-летия Международного центра экслибриса Синт-Никлас.

В рамках Международной биеннале экслибриса в Мальборке, помимо 1-й, 2-й и 3-й премий, учрежден ряд специальных премий, в том числе «Премия имени Генрика Файльхауэра «Золотой гравёр» для молодых талантов в области гравюры на меди», учрежденная Галиной Мичинской и Романом Мичинским.

Берт Гронеveld передает печальное известие о смерти известного коллекционера Франса ван дер Веена 3 февраля 2025 г. Коллекционер высококачественных экслибрисов, которого ценили все.

親愛的藏書票朋友們

首先，要糾正一下。藝術家 Erik Erik Skjoldborg 去世的時間相對較年輕，但並不像所說的 1940-1957 年那麼年輕，而是 1940-1997 年。哀嘆。

這份 FISAE 通訊包含有關計劃中的但目前...的簡短報告。華少英教授班的華裔學生出色地展現了藏書票藝術。原因是缺乏與中國的電子郵件連結。

比利時發來邀請，邀請我們參加聖尼古拉斯國際藏書票中心成立 50 週年國際會議。

馬爾堡國際藏書票雙年展除了設一、二、三等獎外，還設立了若干特別獎項，其中包括由 Halina Micińska & Roman Miciński 創立的「亨利克·費爾豪爾‘金版畫師’銅版畫藝術青年才俊獎」

Bert Groeneveld 傳來著名收藏家 Frans van der Veen 於 2025 年 2 月 3 日逝世的噩耗。Frans van der Veen 是一位高品質書版的收藏家，受到所有人的讚賞。

親愛なる藏書票の友人

まず訂正です。芸術家のエリック・ショルドボルグは比較的若くして亡くなりましたが、1940年から1957年とされている若さではなく、1940年から1997年の間に亡くなりました。嘆く。

この FISAE ニュースレターには、計画中だが現在は...に関する短いレポートが含まれています。華少英教授のクラスの中国人学生による素晴らしい藏書票アートの実現不可能なプレゼンテーション。理由は中国との電子メール接続がないためです。

国際エクスリブリスセンター・シントニクラースの創立50周年を記念した国際会議への招待状がベルギーから届きました。

マルボルク国際藏書目録ビエンナーレに関連して、1等、2等、3等賞に加えて、ハリナ・ミチンスカとロマン・ミチンスキが創設した銅版画芸術の若手才能のための「ヘンリック・ファイルハウアー『黄金の彫刻家』賞」など、特別賞が多数用意されています

バート・グローネフェルトは、2025年2月3日、著名なコレクター、フランズ・ファン・デル・ヴィーンの訃報を伝える。高品質の藏書票のコレクターであり、誰からも高く評価されていた。

Liebe Exlibrisfreunde

Das neue Jahr beginnt turbulent und vorläufig sieht es aus, als ob alles so weitergeht wie 2024 mit den russischen Kriegsverbrechen in der Ukraine, Umwälzungen im Nahen Osten, die Leiden vor allem der Frauen und Kinder durch die übertriebene Gewaltanwendung Israels in Gaza und nicht zuletzt der Präsident Trump als Elefant im Porzellanladen.

Leider sieht es ja im Bereich des Exlibris ebenfalls nicht gerade rosenrot aus. Gewiss, der Kongress in Palma hat etwas Mut gemacht, es gibt einen weiteren Kongress 2026 in Rumänien, der Sekretär hat sein Amt bis dahin weiterhin behalten und es war ein gelungener Kongress mit gutem Beieinandersein.

ABER was haben wir de facto an Aktivitäten weltweit? (jedenfalls die mir in die Hände kommen) Jahrbücher/Jahresschriften: in Deutschland (DEG), Österreich (ÖEG), Tschechien (SSPE), der Schweiz (SELC), Schweden (SEF); reguläre Zeitschriften in Deutschland (Pirckheimer), Belgien (Graphia), den Niederlanden (ExlibrisWereld), England (Bookplate Journal) und Katalonien (Contratalla); Mitteilungen die Zeitschriften-Charakter haben in den USA (ASBC&D), Finnland (Exlibrisuutiset) & (Exlibris Aboensis), Tschechien, Österreich, Ungarn, Schweden, Australien, Schweiz sowie schlichte Mitteilungen aus Japan.

Status Nachrichten von den Gesellschaften: Von den 4 Exlibris Gesellschaften in China: 0, Russland (Krieg): 0, Frankreich: 0, Italien: 0 (aber privat Marco Franzetti), Frankreich: 0 (☞?), Canada:0,

POSITIV gesehen gibt es doch auch Aktivitäten wie: Malbork, Ostrow Wielkopolski, Gliwice, Bodio Lomnago, einen kommenden Kongress in Istanbul (Hasip Pektas) und natürlich Arrangements, Ausstellungen und Aktivitäten kleinerer Art in verschiedenen Ländern und auf lokaler Ebene.

Tot ist das Exlibris keineswegs, aber es fehlt an jugendlicher Energie. Überalterung so gut wie überall. Bitte denkt daran: ich kann nur Informationen weitergeben, wenn ich welche erhalte. Das ist ja der Zweck mit dem FISAE Newsletter! Erfreulicherweise gibt es immer wieder Informationen über Ausstellungen und Arrangements aus Ländern, wo es keine Mitteilungen oder Zeitschriften gibt, z.B. Estland, Lettland und Litauen.

Dear ex libris friends

The new year begins turbulently and for the time being it looks as if everything will continue as it did in 2024 with the Russian war crimes in Ukraine, upheavals in the Middle East, the suffering of women and children in particular due to Israel's excessive use of violence in Gaza and, last but not least, President Trump as an elephant in a china shop.

Unfortunately, things are not exactly looking rosy in the area of ex libris either. Certainly, the congress in Palma gave some encouragement, there is another congress in 2026 in Romania, the secretary has retained his position until then and it was a successful congress with good company. BUT what activities do we actually have worldwide? (at least that I can get my hands on) Yearbooks/annual publications in Germany (DEG), Austria (ÖEG), Czech Republic (SSPE), Switzerland (SELC), Sweden (SEF); regular magazines in Germany (Pirckheimer), Belgium (Graphia), the Netherlands (ExlibrisWereld), England (Bookplate Journal) and Catalonia (Contratalla); notices of a magazine nature in the USA (ASBC&D), Finland (Exlibrisuutiset) & (Exlibris Aboensis), Czech Republic, Austria, Hungary, Sweden, Australia, Switzerland and simple notices from Japan.

Status News from the societies?: From the 4 Exlibris societies in China: 0, Russia (War): 0, France: 0, Italy: 0 (but private Marco Franzetti), France: 0 (☐?), Canada: 0,

ON THE POSITIVE side, there are also activities such as: Malbork, Ostrow Wielkopolski, Gliwice, Bodio Lomnago, an upcoming congress in Istanbul (Hasip Pektas) and of course arrangements, exhibitions and activities of a smaller nature in various countries and at a local level.

The bookplate is by no means dead, but it lacks youthful energy. Aging is everywhere. Please remember: I can only pass on information when I receive it. That is the purpose of the FISAE n Newsletter! Fortunately, there is always information about exhibitions and arrangements from countries where there are no notices or magazines, e.g. Estonia, Latvia and Lithuania.

Chers amis ex-libris

La nouvelle année commence de manière turbulente et pour l'instant, il semble que tout continuera comme en 2024 avec les crimes de guerre russes en Ukraine, les bouleversements au Moyen-Orient, les souffrances des femmes et des enfants en particulier en raison de l'usage excessif de la violence par Israël à Gaza et, enfin et surtout, le président Trump comme un éléphant dans un magasin de porcelaine.

Malheureusement, les choses ne s'annoncent pas non plus très roses en ce qui concerne l'ex-libris. Certes, le congrès de Palma a donné quelques encouragements, il y aura un autre congrès en 2026 en Roumanie, le secrétaire a conservé son poste jusqu'alors et ce fut un congrès réussi avec une bonne camaraderie.

Mais qu'avons-nous réellement en termes d'activités à travers le monde ? (du moins ceux qui me parviennent) annuaires/publications annuelles en Allemagne (DEG), Autriche (ÖEG), République tchèque (SSPE), Suisse (SELC), Suède (SEF) ; revues régulières en Allemagne (Pirckheimer), en Belgique (Graphia), aux Pays-Bas (ExlibrisWereld), en Angleterre (Bookplate Journal) et en Catalogne (Contratalla) ; Annonces de type magazine aux États-Unis (ASBC&D), en Finlande (Exlibrisuutiset) et (Exlibris Aboensis), en République tchèque, en Autriche, en Hongrie, en Suède, en Australie, en Suisse et annonces simples en provenance du Japon.

Nouvelles des sociétés ? : Des 4 sociétés Exlibris en Chine : 0, Russie (guerre) : 0, France : 0, Italie : 0 (mais privé Marco Franzetti), France : 0 (□?), Canada : 0,

Du côté POSITIF, il y a aussi des activités telles que : Malbork, Ostrow Wielkopolski, Gliwice, Bodio Lomnago, un prochain congrès à Istanbul (Hasip Pektas) et bien sûr des arrangements et des activités de moindre envergure dans différents pays et au niveau local.

L'ex-libris n'est en aucun cas mort, mais il manque d'énergie juvénile. Le vieillissement est presque partout. N'oubliez pas : je ne peux transmettre des informations que si j'en reçois. C'est le but de la Newsletter FISAE ! Heureusement, il existe toujours des informations sur les expositions et les arrangements en provenance de pays où il n'existe pas d'annonces ou de magazines, par exemple l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

親愛的藏書票朋友們

新的一年開始動盪不安，目前看來一切都會像 2024 年一樣繼續，俄羅斯在烏克蘭犯下戰爭罪行，中東發生動亂，以色列在加沙過度使用暴力導致婦女和兒童遭受苦難，最後但並非最不重要的是，川普總統就像瓷器店裡的大象。不幸的是，就藏書票而言，情況也不太樂觀。當然，帕爾馬的大會給了一些鼓勵，2026 年在羅馬尼亞還會再舉行一次大會，秘書一直留任到那時，這是一次成功的、友誼深厚的大會。

但就全球活動而言我們實際上做了什麼？（至少我拿到的）德國（DEG）、奧地利（ÖEG）、捷克共和國（SSPE）、瑞士（SELC）、瑞典（SEF）的年鑑/年度出版品；德國（Pirckheimer）、比利時（Graphia）、荷蘭（ExlibrisWereld）、英國（Bookplate Journal）和加泰隆尼亞（Contratalla）的定期期刊；美國（ASBC&D）、芬蘭（Exlibrisuutiset）和（Exlibris Aboensis）、捷克共和國、奧地利、匈牙利、瑞典、澳洲、瑞士的雜誌性質的公告以及日本的簡單公告。

來自協會的訊息？

從正面來看，也有以下活動：馬爾堡、大波蘭省奧斯特魯夫、格利維採、博迪奧·洛姆納戈、即將在伊斯坦堡舉行的會議（Hasip Pektas），當然還有在不同國家和地方規模較小的安排和活動。

藏書票並沒有消亡，但它缺乏年輕的活力。幾乎到處都在老化。請記住：我只有收到訊息才能傳遞訊息。這就是 FISAE 時事通訊的宗旨！幸運的是，總有來自沒有通知或雜誌的國家的展覽和安排訊息，例如愛沙尼亞、拉脫維亞和立陶宛。

親愛なる蔵書票の友人

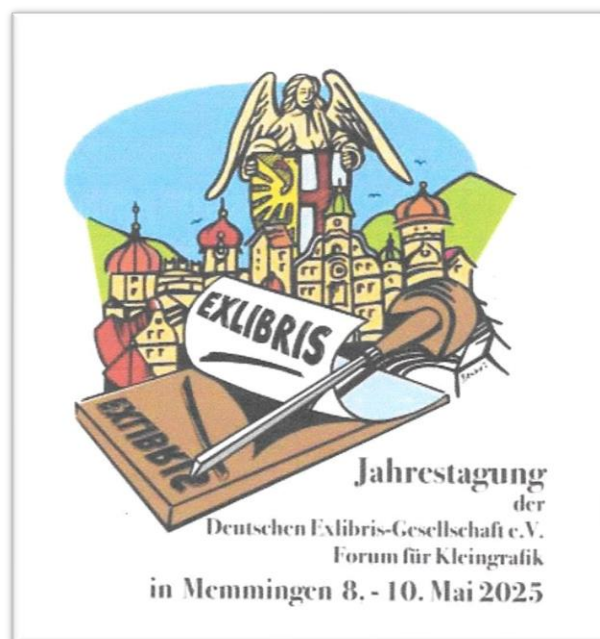
新年は波乱に満ちた始まりとなり、当面は、ウクライナにおけるロシアの戦争犯罪、中東の混乱、ガザにおけるイスラエルの過剰な暴力による女性や子供たちの苦しみ、そして最後に、トランプ大統領が陶器店に突っ込んだ象のような存在であることなど、すべてが2024年と同じように続くかのようだ。残念ながら、蔵書票に関しても状況は必ずしも順調とは言えません。確かに、パルマでの会議はいくらか励みになりました。2026年にルーマニアで別の会議が開催されますが、それまでは事務局長がその職に留まり、友好関係が築かれた成功した会議でした。

しかし、世界規模での活動という点では、私たちは実際に何を行っているのでしょうか？（少なくとも私の手元にあるのは）ドイツ（DEG）、オーストリア（ÖEG）、チェコ共和国（SSPE）、スイス（SELC）、スウェーデン（SEF）の年鑑/年次刊行物。ドイツ（Pirckheimer）、ベルギー（Graphia）、オランダ（ExlibrisWereld）、イギリス（Bookplate Journal）、カタロニア（Contratalla）の定期刊行物。米国（ASBC&D）、フィンランド（Exlibrisuutiset）および（Exlibris Aboensis）、チェコ共和国、オーストリア、ハンガリー、スウェーデン、オーストラリア、スイスにおける雑誌形式のお知らせ、および日本からの簡単なお知らせ。

協会からのニュース?: 4つのExlibris協会から 中国: 0、ロシア(戦争): 0、フランス: 0、イタリア: 0 (ただし Marco Franzettiは私的)、フランス: 0 (□?)、カナダ: 0、

ポジティブな面では、マルボルク、オストルフ・ヴィエルコポルスキ、グリヴィツェ、ボディオ・ロンナーゴ、イスタンブールで開催される予定の会議（ハシップ・ペクタシュ）などの活動や、もちろんさまざまな国や地域レベルでの小規模な手配や活動もあります。

蔵書票は決して死んではいませんが、若々しいエネルギーが欠けている。ほぼどこでも高齢化が進んでいます。覚えておいてください： 私が情報を渡すことができるのは、情報を受け取った場合のみです。それが FISAE ニュースレターの目的です！ 幸いなことに、エストニア、ラトビア、リトアニアなど、告知や雑誌がない国からの展示会や手配に関する情報は常にあります。





Hua Shaoying

Opening speech, Eröffnungsansprache, discours d'ouverture

Im Gegensatz zum 39. Kongress in San Francisco waren im Palma Teilnehmer aus China, unter Ihnen auch die Künstlerin Hua Shaoying, die seit mehreren Kongressen auf Grund Ihrer Beherrschung der englischen Sprache oft als Dolmetscherin den chinenischen Teilnehmern Hilfe leistete so wie auch hier zur Eröffnung des Kongresses.

Hua Shaoying ist Professorin an der Akademie der schönen Künste und hatte wunderbare Arbeiten ihrer Studenten, die sie gerne vorzeigte. Wir vereinbarten über diese Künstler im FISAE Newsletter zu berichten, aber leider gibt es zur Zeit keine Verbindung zu ihrer E-Mail Adresse. Obwohl ich eine PF von ihr erhielt, kommen alle Newsletter mit dem Bescheid: konnte nicht abgeliefert werden. Auch die Versuche eines meiner Kontaktpersonen in China, sie zu erreichen, scheiterten, - nicht einmel eine Telefonverbindung war zu ermitteln.

So kommen hier nur einige Beispiele ihrer eigenen schönen grafischen Arbeiten mit der Hoffnung dass es eines Tages gelingt, auch Arbeiten ihrer Studenten zeigen zu können.

In contrast to the 39th congress in San Francisco, there were participants from China in Palma, among them the artist Hua Shaoying, who has often helped the Chinese participants as an interpreter for several congresses due to her mastery of the English language, as she did here at the opening of the congress.

Hua Shaoying is a professor at the Academy of Fine Arts and had wonderful works by her students, which she was happy to show. We agreed to report on these artists in the FISAE newsletter, but unfortunately there is currently no connection to her email address. Although I received a PF from her, all newsletters come with the message: could not be delivered. Attempts



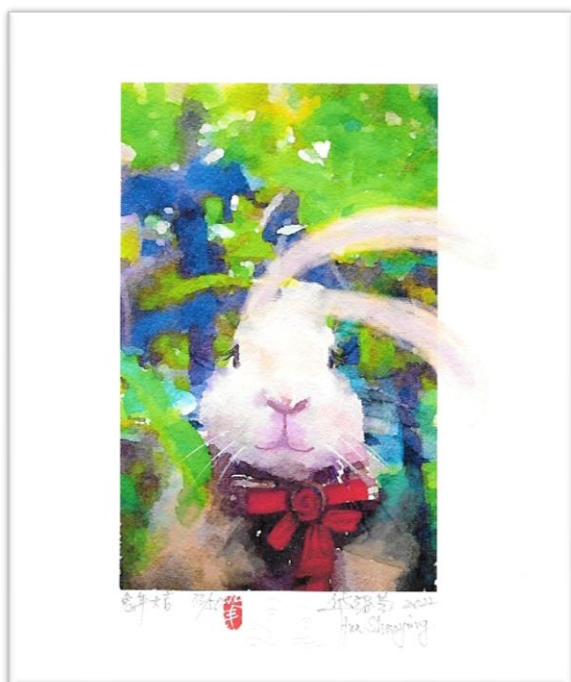
by one of my contacts in China to reach her also failed - not a single telephone connection could be found.



So here are just a few examples of her own beautiful graphic work, with the hope that one day she will be able to show works by her students.



Contrairement au 39e Congrès de San Francisco, il y avait des participants chinois à Palma, parmi lesquels l'artiste Hua Shaoying, qui a souvent aidé les participants chinois en tant qu'interprète en



raison de sa maîtrise de la langue anglaise, comme elle l'a fait ici pendant plusieurs années. congrès. Ouverture du Congrès. Hua Shaoying est professeur à l'Académie des Beaux-Arts et a reçu de magnifiques œuvres de ses étudiants qu'elle était heureuse de montrer. Nous avons convenu de présenter ces artistes dans

la newsletter FISAE, mais malheureusement, il n'y a actuellement aucun lien avec leur adresse e-mail. Bien que j'aie reçu un PF de sa part, toutes les newsletters viennent avec le message : n'a pas pu être délivré. Les tentatives d'un de mes contacts en Chine pour la joindre ont également échoué : aucune connexion téléphonique n'a pu être trouvée.

Voici quelques exemples de son propre travail graphique magnifique, avec l'espoir qu'un jour elle pourra également montrer le travail de ses élèves.

與舊金山舉行的第39屆大會不同的是，帕爾馬有來自中國的與會者，其中包括藝術家華少英，她精通英語，經常為中國與會者擔任翻譯，就像她在這裡做過的幾次一樣。

華少英是美術學院的教授，她很高興與大家展示學生們的精彩作品。我們同意在 FISAE 時事通訊中介紹這些藝術家，但不幸的是，目前還沒有找到他們的電子郵件地址。儘管我收到了她發來的 PF，但所有新聞通訊都附帶這樣的消息：無法投遞。我在中國的一個聯絡人試圖聯絡她，但也未能聯絡她，電話線斷了。

這些只是她自己精美的圖形作品的幾個例子，希望有一天她也能展示她的學生的作品。

サンフランシスコでの第39回大会とは対照的に、パルマには中国からの参加者がいた。その中には、芸術家の華紹英もいた。彼女は英語が堪能で、ここでも何度か通訳として中国人参加者を助けた。会議。会議の開会。

華紹英さんは美術学院の教授で、生徒たちの素晴らしい作品を喜んで披露してくれました。私たちはこれらのアーティストを FISAE ニュースレターで紹介することに同意しましたが、残念ながら現在彼らの電子メールアドレスには接続がありません。彼女からPFを受け取りましたが、すべてのニュースレターに「配信できませんでした」というメッセージが表示されます。中国にいる私の知人の一人が彼女に連絡を取ろうとしたが、電話が全く通じなかった。

ここでは、彼女自身の美しいグラフィック作品のほんの数例を紹介します。いつか生徒たちの作品も紹介できるようにすることを願っています。



Olli Ylonen, Hua Shaoying & Martin R.Baeyens Palma 2024

Celebration
International Meeting ()*
of GRAPHIA
in Sint-Niklaas (Belgium)



on Fri 14.03, Sat 15.03 and Sun 16.03.2025

(*) in honor of 50th anniversary of IEC

www.graphiavzw.be

INTERNATIONAL GRAPHIA MEETING 2025 in BELGIUM

On March 15th 1975, the International Ex libris Centre (IEC) was established in Sint-Niklaas. This 50th birthday is the ideal occasion for Graphia to organise its festive international exchange meeting in the company of its foreign colleagues.

Date : Friday evening 14 March: celebration of the 50th anniversary of the IEC
Saturday 15 and Sunday 16 March 2025: exchange from 09.30 till 17.30

Location : Mercatormuseum at the site of the International Ex libris Centre
9100 Sint-Niklaas, Zwijgershoek 14, Belgium.

Participation fee: Members & non-members: **FREE**

Modalities: The number of participants per day is limited to 150 (according to order of registration).
Lodging information: *see next page*.

Possibilities: Tourist hotspots nearby easy to reach by public transport: Antwerp 30 min, Ghent 30 min, Bruges 60 min, Brussels 60 min.

Recommendation: It is important for us that participants register immediately, so that we can take optimal logistical measures.
Book your stay only after confirming your registration.

REGISTRATION FORM GRAPHIA MEETING 2025

14, 15 and 16 March 2025

Name : _____
Address : _____
Email : _____
Phone number : _____

Will register for the following days:

	YES / number of persons	NO
Friday evening March 14, 2025		
Saturday March 15, 2025		
Sunday March 16, 2025		

Please mail this registration form to info.graphiavzw@gmail.com or send it to Graphia VZW – Bruin de Beerlaan 23 - 9111 Belsele - Belgium.

GRAPHIA MEETING 2025

Lodging Information

1. Hotel Ibis, Hemelaerstraat 2 – 9100 Sint-Niklaas

Tel. +32 3 231 31 41/ Fax: +32 3 231 71 91
H7211-BO@accor.com
WWW.CAYMANGROUP.EU

2. Hotel Serwir, Koningin Astridlaan 57 – 9100 Sint-Niklaas

Tel. +32 3 778 05 11
groups@serwir.be
www.serwir.be

3. Hotel Moon, Richard Van Britsomstraat 18 – 9100 Sint-Niklaas

Tel. +32 472 69 03 84
info@hotelmoon.be

4. Hotel De Spiegel, Stationstraat 3 – 9100 Sint-Niklaas

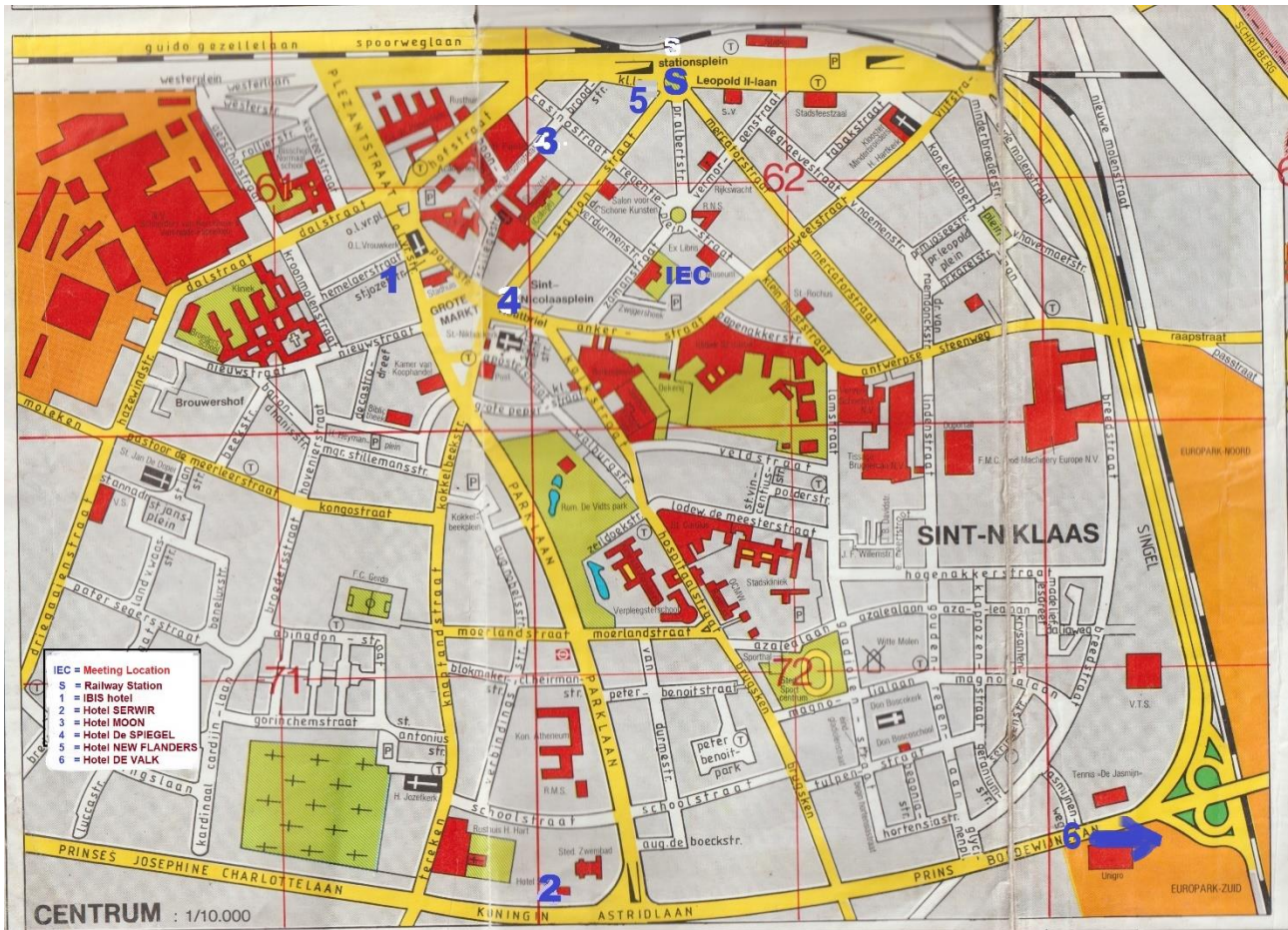
 Tel. +32 3 776 34 37, +32 475 73 76 90
hoteldespiegel@telenet.be

5. Hotel New Flanders, Stationsplein 5 – 9100 Sint-Niklaas

Tel. +32 3 298 28 25 / Fax. : +32 3 334 15 84
info@hotelnewflanders.be
www.hotelnewflanders.be

6. Hotel VAN DER VALK, Gentseweg 280 – 9120 Beveren

Tel. +32 3 775 86 23
info@hotelbeveren.be
www.hotelbeveren.be/acties



PARTICIPANTS Graphiameeting – National List
(04.02.2025)

BELGIUM

- Mr. BAEYENS Martin (artist)
- Mrs BEIRNAERT Elisabeth
- Mr. BESELAERE Eric
- Mrs. BESELAERE Eric
- Mrs. BRIERS Tilly
- Mr BRUGGHEMAN Jan
- Mr. DEURINCK Lodewijk
- Mrs. DHOOGHENoëlla
- Mr. ELSHOUT Marc
- Mr. FERNY Marc
- Mrs. GIELKENS Lutgard
- Mr. GLADINES Cyriel
- Mrs HENDRICKX Bieke
- Mrs. HENDRICKX Marie-Agnes
- Mr. MAES Theo

Mr. MARIMAN Guido (artist)
Mr. MARTENS Peter
Mr. MATTELAER Dirk
Mr. PAUWELS Hedwig (artist)
Mrs. SCHOLTEN Roos
Mrs. THYS Anita
Mr. VAES Jan
Mr. VAN DEN EIJDEN Guido
Mrs. VAN DROMME Rinda
Mr. VAN HAUTEKERKE Romain
Mrs VAN MIEGROET Martine
Mr. van PEER Jack
Mrs. VERHEYEN Chris (artist)
Mr. VERMETTEN Robert
Mr. VIAENE Hugo
Mr. VISSERS Karl
Mr WENS Jan
Mrs. WYMEERSCH Maria

CZECH REPUBLIC

Mr. PETRIK Miroslav (artist)
Mr. SASSMAN Alois
Mr. VANEK Lubos

FRANCE

Mr. MICHEL Fabrice

GERMANY

Mr. KERRUTH Alexander
Mr. KUBLIK Jochen (artist)

NETHERLANDS

Mr. KLEIJER Theo
Mr. VOGELVANGER Tjalling
Mrs. WEIL Anke
Mrs. WINTER Thea
Mr. WISNIEWSKI Stefan

RUSSIA / FRANCE

Mr. BARANOV Igor (artist)

SWEDEN

Mr. Linder Jan

SWITZERLAND

Mr. JUNOD Benoit

UCRAINE/ FRANCE

Mr. DERGACHOV Oleg (artist)

UCRAINE/ NETHERLANDS

Mrs. PROTSYSHYN Yulia (artist)



Malbork Castle

"Henryk Feilhauer's Prize " Golden Graver"

Many appreciation for recall the name of Artist Robert Baramov- irresistible friend, whose arts was personally introduced to us by Himself and His promotor artist Henryk Feilhauer - when one day They were knocked to our door in Gdynia.

At the time , even Robert Baramov was matured Artist- to our surprise very few knows His art abroad. We were so astonished by His works that we were became owners of one of His ink dra-



wing. As from that time ,we were started supporting Henryk Feilhauer's idea to support and promote Young promised Artist what we do with "Henryk Feilhauer's Prize " Golden Graver" for Young Talent in Art of Cooperplate Litho-graphy" after more than 20 years...till today.

REGRETTABLY - Both Robert and Heryk were gone... but due theirs respective Art and personality , They will stay with us Forever.

Halina Micińska & Roman Miciński

Viele erinnern sich an den Namen des Künstlers Robert Baramov – ein unwiderstehlicher Freund, dessen Kunst er und sein Förderer Henryk Feilhauer uns persönlich vorstellten, als sie eines Tages in Gdynia an unsere Tür klopfen.

Zu dieser Zeit war Robert Baramov bereits ein erfahrener Künstler – zu unserer Überraschung kannten nur sehr wenige seine Kunst im Ausland. Wir waren von seinen Werken so begeistert, dass wir Besitzer einer seiner Tuschezeichnungen wurden. Von diesem Zeitpunkt an begannen



wir, Henryk Feilhauers Idee zu unterstützen, junge, vielversprechende Künstler zu unterstützen und zu fördern, was wir mit dem „Henryk Feilhauer-Preis ‚Golden Graveur‘ für junge Talente in der Kunst des Kupferstiches“ nach mehr als 20 Jahren tun ... bis heute.

LEIDER – Robert und Heryk sind beide gestorben ... aber aufgrund ihrer jeweiligen Kunst und Persönlichkeit werden sie für immer bei uns bleiben.

Halina Micińska & Roman Miciński

Beaucoup de gens apprécient le nom de l'artiste Robert Baramov - un ami irrésistible, dont les arts nous ont été personnellement présentés par lui-même et son promoteur l'artiste Henryk Feilhauer - lorsqu'un jour ils ont frappé à notre porte à Gdynia.

A l'époque, même Robert Baramov était un artiste mûr - à notre grande surprise, très peu de gens connaissent son art à l'étranger. Nous avons été tellement étonnés par ses œuvres que nous

sommes devenus propriétaires d'un de ses dessins à l'encre. A partir de ce moment-là, nous avons commencé à soutenir l'idée d'Henryk Feilhauer de soutenir et de promouvoir les jeunes artistes prometteurs, ce que nous faisons avec le "Prix Henryk Feilhauer "Golden Graver" pour les jeunes talents dans l'art de la lithographie sur cuivre" après plus de 20 ans... jusqu'à aujourd'hui.

MALHEUREUSEMENT - Robert et Heryk sont tous les deux partis... mais grâce à leur art respectif et à leur personnalité, ils resteront avec nous pour toujours.

Halina Micińska & Roman Miciński

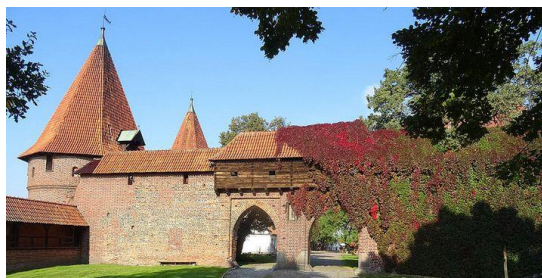


Wiele podziękowań za przypomnienie imienia artysty Roberta Baramova - nieodpartego przyjaciela, którego sztukę osobiście nam przedstawił On sam i Jego promotor artysta Henryk Feilhauer - gdy pewnego dnia zapukali do naszych drzwi w Gdyni.

W tym czasie nawet Robert Baramov był dojrzałym artystą - ku naszemu zdziwieniu bardzo niewielu znało Jego sztukę za granicą. Byliśmy tak zdumieni Jego pracami, że staliśmy się właścicielami jednego z Jego rysunków tuszem. Od tego czasu zaczęliśmy wspierać ideę Henryka Feilhauera, aby wspierać i promować Młodych Obiecanych Artystów, co robimy z „Nagrodą Henryka Feilhauera „Złoty Rylec” dla Młodych Talentów w Sztuce Litografii Cooperplate” po ponad 20 latach... aż do dziś.

NIESTETY - Zarówno Robert, jak i Heryk odeszli... ale ze względu na swoją sztukę i osobowość, pozostaną z nami na zawsze.

Halina Micińska i Roman Miciński





Frans van der Veen

Bert Groeneveld übermittelt die traurige Nachricht vom Tod des bekannten Sammlers Frans van der Veen am 03.02.2025. Ein Sammler von qualitätsvollen Exlibris und von allen geschätzt. Er hatte sich erst kürzlich zur Jahrestagung der DEG angemeldet, in der er viele Jahre Mitglied war. Es ist schade, dass wir jedes Jahr so viele Freunde in aller Welt verlieren, aber er wird bei uns in Erinnerung bleiben. Hier einige seiner Exlibris.

Bert Groeneveld brings the sad news of the death of the well-known collector Frans van der Veen on February 3, 2025. A collector of high-quality bookplates and valued by all. He had recently registered for the annual meeting of the DEG, of which he was a member for many years. It is a pity that we lose so many friends all over the world every year, but he will remain in our memories. Here are some of his bookplates.

Bert Groeneveld transmet la triste nouvelle du décès du célèbre collectionneur Frans van der Veen le 3 février 2025. Un collectionneur d'ex-libris de qualité et apprécié de tous. Il s'était récemment inscrit à la réunion annuelle du DEG, dont il était membre depuis de nombreuses années. C'est dommage que nous perdions autant d'amis partout dans le monde chaque année, mais il restera dans nos mémoires. Voici quelques-uns de ses ex-libris.

Bert Groeneveld brengt het droevige nieuws van het overlijden van de bekende verzamelaar Frans van der Veen op 3 februari 2025. Verzamelaar van kwalitatief hoogwaardige ex-libris, door iedereen gewaardeerd. Hij had zich onlangs aangemeld voor de jaarlijkse vergadering van de DEG, waarvan hij al jaren lid was. Het is jammer dat we elk jaar zoveel vrienden over de hele wereld verliezen, maar hij zal in onze herinnering blijven. Hier ziet u enkele van zijn ex-libris.



Fecit Jan Cernos



Fecit Vlatislav Kvartalny



Fecit Patricia Nik Dad



Fecit Sergejy Parvianov



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus R

ödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

